

А. Е. Демидчик

О ДРЕВНЕЕГИПЕТСКОМ МЕСТОИМЕНИИ *ds* В ЗНАЧЕНИИ «СОБСТВЕННЫЙ»*

С конца Старого царства древнеегипетское местоимение *ds* «сам» применялось также в значении «собственный». Однако после царствования Сенусерта I и до конца правления XII династии эта словоформа практически не встречается. Появление у *ds* значения «собственный» могло быть нарушением норм столичной писцово-традиции Старого царства. Идеологическая реставрация Старого царства при Сенусерте I, вероятно, привела к удалению ряда чуждых этой традиции словоформ из письменности.

Ключевые слова: местоимение *ds*, египетский язык, Первый переходный период, Среднее царство, Сенусерт I.

Древнеегипетское слово *ds* изначально, видимо, означавшее «особа», «Person»¹, обычно употреблялось в качестве определительного местоимения «сам». Чаще всего в купе с соответствующим местоимением-суффиксом оно примыкает к существительному, указывая, что некто (нечто) производит (испытывает) действие лично, непосредственно: *hft hr n(y)-swt ds=f* – «пред лицом самого царя (досл.: пред лицом царя, особы его)». В других случаях *ds* с местоимением-суффиксом может замыкать предложение – подобно наречию со значением «самостоятельно», «своими силами»: *ink ntr ꜥ hpr ds=f* – «я – великий бог, возникший сам»² и т.д. Оба эти варианта широко представлены уже в письменности Старого царства³.

Существует, однако, и третий способ употребления *ds* – для усиления «притяжательного» значения местоимения-суффикса после существительного⁴. На русский язык *ds* в таких случаях обычно переводится прилагательным «собственный»: *išt (=i) ds(=i)* – «имущество мое собственное». Этот третий способ употребления

Демидчик Аркадий Евгеньевич – доктор исторических наук, доцент, профессор Новосибирского государственного университета (кафедра всеобщей истории) и Новосибирского государственного педагогического университета (кафедра теории, истории культуры и музеологии).

* Исследование выполнено при поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации: НИР 6.2069.2011 «Развитие механизма интеграции фундаментальных исследований и образовательной деятельности по археологии и этнографии Северной Азии в рамках совместного Научно-образовательного центра Новосибирского национального исследовательского государственного университета и Института археологии и этнографии СО РАН». За предоставленные публикации и высказанные по данной теме суждения сердечно благодарю И.В. Богданова, А.О. Большакова, В.А. Головину, А.А. Ильина-Томича, М.А. Лебедева, М.В. Панова, Д.О. Сычева.

¹ Wb. V, 607.4; Edel 1955–[1964], 82, § 179.

² СТ IV, 188, 189.a (ТЗВе).

³ Hannig 2003, 1514–1515.

⁴ GG, 40, § 36.2 («to strengthen a suffix when used a genitive»).

ds О.Д. Берлев сопоставил со староегипетским термином *n(y)-dt* «собственный», досл. «относящийся к телу такого-то», «что от особы такого-то»⁵. «В эпоху Старого царства, – отмечает О.Д. Берлев, – отношения собственности выражались с помощью слова *dt*, и это слово, разумеется, употреблялось очень часто. И все-таки заметен износ слова, его специализация главным образом на обозначении подвластных людей»⁶. К Среднему царству, продолжает О.Д. Берлев, другие аспекты термина *dt* заметно слабеют: «... в живом языке, в обиходе к ним прибегали значительно реже... Иногда, правда редко, дело доходило даже до замены древнего слова *dt* всем и каждому понятным словом *ds* “сам”». Имел место как бы перевод староегипетского понятия на среднеегипетский язык»⁷. В предлагаемой ниже статье отмечены представляющие интерес для историка особенности употребления *ds*-«собственный» в Первый переходный период и в Среднем царстве.

I. *ds* в указаниях на принадлежность части целому.

История употребления *ds* в значении «собственный» свидетельствует, что естественнее всего оно выглядело в указаниях на принадлежность части целому и, особенно, на принадлежность субъекту каких-либо элементов его тела, его облика и т.д.⁸

(1) Применительно к богам и покойным такое использование слова разнообразнее всего представлено в Текстах саркофагов (далее: ТС)⁹: *dt=f ds=f* – «тело его собственное (?)», *irw=i ds=i* – «(божественный) облик-*irw* мой собственный»¹⁰, *hprw.w=i ds=i* – «обличья-*hprw.w* мои собственные»¹¹, *ib=i ds=i* – «сердце мое собственное»¹², *tp.w=tn ds=tn* – «головы ваши собственные»¹³, *wt=f ds=f* – «члены тела его собственные»¹⁴, *mḥ=i ds=i* – «рука моя собственная»¹⁵, *nfrw=f ds=f* – «(божественная) красота его собственная»¹⁶. За пределами ТС словосочетание *dt=s ds=s* (видимо, относимое к богине Сешат) встречается в песенном словословии арфиста *ddw-mn* визирю *iny-it=f-ikr(.w)* в фиванской гробнице последнего и его жены *snt* (правление Сенусерта I)¹⁷.

⁵ О *n(y)-dt* см. Перепёлкин 1966; 1988, 33–52; Берлев, 1972, 172–261; Bolshakov 1994; Большаков, 1996. Напомним, что термином «собственность» египтяне пользовались чрезвычайно широко, называя таким образом «все так или иначе относящееся лично к данному человеку в противоположность прежде всего государственному, царскому» (Берлев 1972, 232).

⁶ Берлев 1972, 173.

⁷ Берлев 1972, 173.

⁸ Ср. Wb.V, 608.12–13.

⁹ Примеры употребления термина в ТС см. Hannig 2006, 2857 [40346]; перевод ряда мест остается спорным (СТ V, 275.D, ср. Nyord 2008, 350, n. 3635; VI, 358. 1, ср. Faulkner 1977, 278; Varguet 1986, 85). Не исключено, что форма *ds=f* после *dt=f*, как и в целом словосочетание *dt=f ds=f*, имеют значение «сам».

¹⁰ СТ I, 332–333.b (S1C), СТ IV, 71.e; о понятии *irw* см. Демидчик 1999.

¹¹ СТ I, 332–333.b (B1C, B1Bo(?), B3C, B2L, B1P, M3C, M20C, M5C, M28C, G1T (?), A1C).

¹² СТ I, 344–345.a; VII 462.b.

¹³ СТ VI, 233.e.

¹⁴ СТ VII, 455.a.

¹⁵ СТ VII, 461.a; букв. «локоть мой собственный».

¹⁶ СТ VII, 469.f; о теологическом понятии *nfrw* см. Postel 2004, 95–98.

¹⁷ Davies 1920, 23–25, pl. XXVII. Большинство египтологов считают *snt* матерью визиря.

(2) В связи с телом человека *ds* в значении «собственный» встречается и в жизнеописаниях на кладбищенских памятниках. В смутное время после гибели Старого царства стало модно подчеркивать, что материальное благополучие было достигнуто владельцем памятника самостоятельно, без посторонней помощи *m irt.n(=i) m hps(=i) ds(=i)* – «как созданное мной мышцей моей собственной»¹⁸. В конце правления Небхапетра Ментухотепа начальник жрецов *iny-it=f* оставил, видимо, самую позднюю надпись такого рода: он хвалится «сделанным мышцей моей собственной (*irt hps(=i) ds(=i)*)», представляя себя «помогавшим великим, хоронившим старых и дававшим юнцам имущество пальцами своими собственными (*m db3.w=f ds=f*)»¹⁹. При Сенусерте II правитель округа Менат-Хуфу²⁰ *hnmw-htp(.w)* II, восстановив в своём городе «зал с колоннами (*wh3*)», похвалялся, что теперь колонны «надписаны моим собственным именем (*sš(.w) m rn=i ds=i*)»²¹. О том, что у египтян имя-*rn* «несет в себе часть индивидуальности человека, является связанным с ним нерасторжимыми узами», недавно писал А.О. Большаков²².

Естественность употребления *ds* для подчеркивания принадлежности части целому (субъекту) понятна с учетом его исходного значения «особа» и главного значения «сам». Выразительный пример соединения этих смыслов – для «части себя» = для «себя самого» – дает употребление *ds*-«собственный» во II и IV договорах асьютского правителя *df3=i-h'pi* с корпорацией жрецов (*wnwt*) храма Упууаута, «владыки» Асьюта. Согласно контрактам, жрецы должны исполнять поминальную службу-*s3ht* для покойного номарха «подобно сделанному ими, когда они будут исполнять поминальную службу (*s3h*) по покойникам своим собственным (*sih.w=sn ds=sn*)»²³. Речь идет не просто о том, что жрецы будут совершать ритуалы для *df3=i-h'pi* – как и для всех прочих усопших, похороненных при храме²⁴. Специально оговаривать это не было необходимости, поскольку понятия *s3h*, *s3ht* уже сами по себе предполагали отправление необходимых ритуалов. Смысл сказанного определяется тем, что *df3=i-h'pi* заключил договоры не с отдельными жрецами, но с корпорацией жречества храма Упууаута как юридическим лицом (*wnwt hwt-ntr*), единым «телом»²⁵. Вместе с богом и его храмом данная корпорация должна была существовать вечно, совершая при этом регулярно службу-*s3ht* по своим покойным членам (*sih.w*). Рассматриваемая совокупно, корпорация исполняла поминальную службу-*s3ht* сама по себе, заботилась о своих покойных-*sih.w* как о себе самой. Несомненно, что ритуалы, направленные к собственной пользе, жрецы имели обыкновение исполнять с особым рвением. Именно этого требует от них для себя

¹⁸ CM 1596; Urk. I, 150–151; Fischer 1964, 87–89, № 32, pl. XXIX; Petrie 1900, pl. XI (теперь: Edinburgh 1898.382.3).

¹⁹ BM 134 [1164]; Clère, Vandier 1948, 47, § 33; Russo, 2007; о датировке см. Morenz 1998, 238.

²⁰ В XVI верхнеегипетском номе; район совр. Бени-Хасана.

²¹ Newberry 1893, pt I, pl. XXVI, 197; Urk. VII, 34.14; см. GG, 40, § 36.2. Р. Ханниг, толкуя здесь *ds* как «сам», предложил понимать фразу как утверждение *hnmw-htp(.w)* II, что его имя написано на колоннах *им самим*, т.е. *собственноручно*; см. Hannig 2006, 2855). Однако такое толкование грамматически сомнительно.

²² Большаков 2001, 65–69.

²³ Griffith 1889, pl. 6, l. 277–279, pl. 7, l. 290–292; Sethe 1928, 93–94.

²⁴ Breasted 1906, l. 290–292; Sethe 1927, 93–94.

²⁵ Cp. Wb. III, 357. 18–358. 3.

и $d\beta=i-h^cpi$: жрецы должны совершать ему ритуалы так же старательно, как для «*sih.w* своих собственных», т.е. как себе самим²⁶.

II. ds -«собственный» в указаниях на принадлежность субъекту его имущества, вещей.

Устойчивое словосочетание $i\dot{s}t(=i) ds(=i)$ «имущество моё собственное» прослеживается в кладбищенских надписях начиная с царствования Пепи II до начала правления XII династии:

(1) Надпись в Дейр эль-Гебрави на северной стене гробницы $h\dot{t}p-nb(=i)$, который называет себя «начальником тысячи (голов скота), что от имущества его собственного ($imy-r^3 h^3 n(y) i\dot{s}t=f ds=f$), начальником козьего стада»²⁷. Недавно вновь опубликовавший эту гробницу Н. Канавати датирует ее первой половиной или серединой правления Пепи II²⁸.

(2) В надписи на полуразрушенном блоке $d\beta d\beta u$ из Эль-Каср ва эс-Сайед владелец говорит, видимо, об «имуществе моем собственном» ($i\dot{s}t(=i) ds(i)$); контекст неясен. Издатель датирует памятник VI династией²⁹; А.О. Большаков любезно сообщил мне, что «более поздняя датировка также возможна»³⁰.

(3) В подписи к изображению учета скота на южной стене часовни князя (h^3ty-^c) $mry-^c$ в Эль-Хагарсе последний называет себя «великим имуществом своим собственным ($m i\dot{s}t=f ds=f$), по правде [и без преувеличения]»³¹. Вновь опубликовавший этот памятник Н. Канавати датирует его VIII династией³².

(4) Также в Эль-Хагарсе: подпись к изображению на южной стене часовни князя и начальника войска w^3hi : «Смотрение на [учет] быков и мелкого скота в качестве имущества его собственного ($m i\dot{s}t=f ds=f$)»³³; датировка немногим позже, чем в примере II, 3. Примечательно, что в самых ранних примерах словосочетания $i\dot{s}t=f ds=f$ речь идет о стадах скота (см. выше II, 1, 3, 4). Владение большим количеством «собственного» скота было столь редким и потому престижным, что его подчеркивали особо. По той же причине князь $mry-^c$ специально заверял потомков в достоверности (см. выше II, 3) изображения несчетного скота в его гробнице.

(5) Стела $nfr-sfh=i$, князя, вероятно, из VIII вехнеегипетского нома: «Я помогал моим братьям и сестрам из имущества моего собственного ($i\dot{s}t(=i) ds(=i)$), из созданного мне (богом) Инхаром»; время смут³⁴.

²⁶ Напомним, что в жреческих корпорациях- $wnwt$ периода Среднего царства должности обычно наследовались (Берлев 1972, 178–188). При этом считалось, что добросовестнее всего поминальный культ исполняется родственником, принявшим должность. Обращаясь к корпорации жрецов абидосского храма ($wnwt hwt-ntr nt \beta d\dot{w}$), служитель дворца $nb-pw-s-n(y)-wsrt$ обещал: «Передадите вы должности ваши детям вашим и будут отпрыски ваши пребывать на местах ваших в должностях ваших собственных ($n.wt dt$), и не будете вы голодать, не будете вы жаждать» (BM 101; Blackman 1935; Sethe 1928, 89; Берлев 1972, 178–179). Такого «родственного» отношения к себе и требует, на наш взгляд, от жреческой корпорации $d\beta=i-h^cpi$.

²⁷ Davies 1902, 24, pl. XXIII; Kanawati 2007, 77, pl. 38b, 60a.

²⁸ Kanawati 2007, 74–75.

²⁹ Säve-Söderbergh 1994, pl. 46–47.

³⁰ Электронное письмо от А.О. Большакова от 07.01. 2012.

³¹ Urk. I, 267; Берлев 1972, 173–174; Kanawati 1995, pl. 38–39.

³² Kanawati 1995, 28–29.

³³ Kanawati 1995, 16. pl. 22 [8].

³⁴ Стела Университетского музея Филадельфии 40-90-1; Ranke 1950, 35, fig. 18; Берлев 1972, 174 (26); 1978, 112 (7).

(6) Стела начальника казны *tti*, установленная на фиванском кладбище в правление царя ранней XI династии Инийотефа (III): «Я снабжал себя из имущества моего собственного (*ist(=i) ds(=i)*), данного мне величеством моего владыки, потому что он любил меня весьма сильно»³⁵.

(7) Стела *iny-it=f*, начальника бригад пастухов, установленная на рубеже XI–XII династий, видимо, в районе Фив: «Налицо (у меня) люди моего отца *mntw-htp(.w)* из числа рожденных в доме из вещей отца его и из вещей матери его, налицо (и) люди мои равным образом из вещей отца моего и из вещей матери моей, (и) из вещей моих собственных (*m ht ds=i*), сотворенных (= приобретенных) мышцей моей»³⁶.

(8) Словосочетание *m ht=f ds=f* встречается также в государственном документообороте на папирусе. В документе, составленном между 16-м и 18-м годами царствования Сенусерта I, отмечено, что некий домоправитель *iny-hrt-htp(.w)* доставил кузнецу медные орудия «из имущества своего собственного (*m ht=f ds=f*)»³⁷.

(9–11) В случаях, когда *ds*-«собственный» следовало за обозначениями не «имущества (*ht*)» вообще, а отдельных его частей, в числе последних чаще всего упоминались плавательные средства. В гробничных жизнеописаниях фраза «я перевозил не имеющего лодки паромом своим собственным (*m mhnt(=i) ds(=i)*)» встречается по меньшей мере трижды: на стеле князя *iny-hrt-nht(.w)* из Нага эд-Дер³⁸, стеле казначея *hpt*³⁹ (обе – времени смут) и на стеле *iny-it=f*⁴⁰, установленной на фиванском кладбище, видимо, на рубеже XI–XII династий.

(12) В 17-м году царствования Сенусерта I визирь *iny-it=f-ikr(.w)* направил из столицы распоряжение царским домоправителям в Тине, чтобы каждый из них доставил запрошенные инструменты *m imw=f ds=f* – «своей собственной ладьей»⁴¹.

(13) Возможно по некоей отдаленной аналогии с паромом или ладьей (как «вместилищами» тела собственника) на шести саркофагах из Эль-Берше *ds* используется со словом гроб: «В гробу моем собственном (*m db3t=i ds=i*) – (ритуальная чистота)»⁴².

(14) На рубеже IX–X династий номарх *nh.ty=fy* заверял в своей гробничной надписи в Моалле, что «приобрел этот гроб, все памятники этого дома (т.е. гробницы. – А.Д.) за медь мою собственную (*m bi3(=i) ds(=i)*), и нет ни двери чужой, ни колонны чужой в этом доме»⁴³.

(15) В кладбищенской надписи времени смут из Дендеры «(царев) друг единственный» *hr-nht(.w)* похваляется, что благодаря богатству и щедрости сумел даже в трудные времена выдать замуж своих юных дочерей (*hrd.wt(=i)*), от которых произошло многочисленное потомство. При этом из-за бедности женихов возве-

³⁵ BM 100 [614]; Blackman 1931, pl. VIII; Clère, Vandier 1948, 15–17, § 20.

³⁶ BM 1628; Берлев 1972, 259–261; Franke 2007, 145–174.

³⁷ pReisner II, recto, fr. 2, 10; Simpson 1965, 34, pl. 21 A.

³⁸ Стела BM №1783; Smith 1938, 138, pl. XLV.

³⁹ CM 20506.

⁴⁰ CM 2003; Clère, Vandier 1948, 2, § 2; библиографию см. Franke 2006, № 182, 5. На основании сткк. 7–8 данной стелы Д. Франке приписал ее владельцу титул «слуга», «прожатый»; ср., однако, Берлев 1972, 214, 223–229.

⁴¹ Simpson 1965, 20–21, pl. VII, l. 3–4.

⁴² СТ VII, 455.а. В списках гл. 387 ТС известно словосочетание *t3=sn ds=sn*, возможно, – «земля их собственная». Контекст, однако, испорчен переписчиками, ср. Bargaet 1986, 207.

⁴³ Vandier 1950, 216–218, III, 7–8, pl. XVIII; Fischer 1961, 60–64.

дение жилья для молодых семей *hr-nḥt(.w)* взял на себя: «Я построил дома своим девочкам⁴⁴ в качестве домов моих собственных (*m pr.w(=i) ds(=i)*)»⁴⁵.

(16) На 38-м году правления Сенусерта I «величайший из Десятки южной» *imn-m-ḥ3t*, перечисляя состав руководимого им экспедиционного отряда в Вади Хаммамат, подчеркивал, что тот снабжен «людьми кухни-*šnḫw* и довольствием, что от Дома царя (т.е. из царской житницы. – А.Д.), а также кухней-*šnḫw* моей собственной (*šnḫw=i ds=i*) с моими людьми-*ny-dt*, что от отряда мобилизованных (на царские работы числом) 30 и бригадой моих кравчих, вышедших за мной в это нагорье, (числом) 50»⁴⁶.

III. *ds*-«собственный» в указаниях на подчиненность одного субъекта другому.

Случаи, когда бы *ds* указывало «принадлежность» одного субъекта другому, редки. Применительно к подвластным людям гораздо удобнее было использовать староегипетское *n(y)-dt* или *n(y)-pr-dt*⁴⁷. В остальных случаях проще было воспользоваться личным местоимением-суффиксом и т.д. В эпитафических памятниках мне известны всего четыре случая примыкания *ds* к обозначению нижестоящих людей.

(1) Надпись времени смут на стеле домоправителя *bbi* из Дендеры: «Я соединил (= назначил к стаду) пастуха моего собственного (*mniw(=i) ds=(i)*)⁴⁸ с мелким скотом»⁴⁹. В иных схожих высказываниях (например, в бенихасанских гробницах) после *mniw* выписано не *ds*, а *n(y)-dt* и *n(y)-pr-dt*⁵⁰.

(2) В упоминавшейся выше (II, 15) кладбищенской надписи времени смут из Дендеры ее владелец *hr-nḥt(.w)* похваляется: «была построена моя гробница... моей собственной бригадой из 30 молодых (*m iswt(=i) ds(=i) nt nds.w 30*)».

IV. *ds*-«собственный» в указаниях на родственные отношения.

(1, 2) Редчайший случай сопряжения *ds*-«собственный» с обозначением родства – хатнубские граффити № 23 и № 26⁵¹. В первом из них «начальник жрецов и старший жрец-уэб Тот» *dḥwti-nḥt(.w)* назван «(тем,) чье место выдвинул (вперед бог) Тот, сыном его собственным взаправдашним⁵² (*s3=f ds=f n(y)-wn-m3*), рожденным обеими Девятками (богов) Ра». Во втором о том же *dḥwti-nḥt(.w)* сказано: «(тот,) чье место выдвинул вперед Тот из-за большой любви к нему, сын его собственный взаправдашний, созданный [...] из которого он вышел, рожденный обеими Девят-

⁴⁴ *hrd.w* с детерминативом женщины.

⁴⁵ См JdE 46048; Abdalla1993, pl. XXIV, 1; Franke 2006, 167–172, Taf. 4; см. иначе Musacchio 2006, 79.

⁴⁶ Couyat, Montet 1913, 64–66, l. 15–18, pl. XX; Farout1994, 171, pl. III, fig. 3; Берлев 1972, 232–233. К сожалению, прочтение и комментарии О.Д. Берлева остались не учтенными последующими исследователями этой надписи.

⁴⁷ Берлев 1972, 175–178, 204–262. В примерах II, 6, 16 наряду с *ds*-«собственный» встречается *n(y)-dt*, при этом первое оба раза сопрягается с обозначениями имущества, а второе – подвластных людей.

⁴⁸ Или «пастухов моих собственных».

⁴⁹ Daressy1915, 207; Fischer 2006, 28–33; к переводу см. Берлев 1972, 173; Moreno García2000, 124, 126–127; Franke 2007, 162.

⁵⁰ Newberry 1893, pt I, pl. XVII, XXXV, pt II, pl. VII.

⁵¹ Об их спорной датировке см. Willems 1985; Brovarski 2010.

⁵² Перевод «взаправдашний» для выражения *n(y)-wn-m3*, воспринимавшегося образованными людьми Среднего царства как просторечие, почти вульгаризм, специально обсуждается автором в его статье «Промысловик Хунануп – “заправдашний прекрасный речью”» (в печати).

ками (богов) Ра»⁵³. Из-за необычности сочетания $s^3=f ds=f$. Р. Ханниг усомнился в том, что ds означает здесь «собственный»⁵⁴, однако Р. Антес, М. Лихтхайм и Й. Шоу, предлагающие перевод «сын его собственный», без сомнения, правы⁵⁵. Именование $dhw\ddot{t}i-n\dot{h}t(.w)$ сыном Тота – лишь парафраз сказанного в Текстах пирамид о царе Унисе как о сыне Ра-Атума: «Возвел ты (Ра-Атум. – А.Д.) его (Униса. – А.Д.), окружил ты его объятиями твоими. Сын твой это собственный ($s^3=k n(y) dt=k$) навечно»⁵⁶; «Атум, возвел ты его (Униса), окружил ты его объятиями твоими. Сын твой это собственный ($s^3=k n(y) dt=k$) навечно». В памятниках Старого царства встречается также выражение «дети его собственные ($ms.w=f n.w dt=f$)»⁵⁷. В позднем списке «Поучения Джедефхора» говорится о «сыне собственном» (см. ниже V, 1). Несомненную параллель хатнубским высказываниям составляет наш IV, 3 (см. ниже).

Вместе с тем к началу Среднего царства сочетание $s^3=f ds=f$ должно было выглядеть крайне неуклюже. Во-первых, для передачи значения «его родной сын» обычно пользовались определением $n(y)-\dot{h}t=f$ «который от его утробы». Во-вторых, как показал О.Д. Берлев, после гибели Старого царства «усложненные» обозначения родства выглядели очень старомодно и заменялись на более простые: «жена его ($hmt=f$)», «его брат ($sn=f$)» и т.д.⁵⁸ В-третьих, ds в приведенных ниже хатнубских высказываниях изначально не предполагалось и было вставлено позднее не слишком образованными переписчиками (см. ниже).

Словосочетание «сын Тота взаправдашний ($s^3 d\dot{h}t\dot{i} n(y)-wn-m^3\dot{c}$)» впервые встречается в Хатнубе применительно к номарху $n\dot{h}ry$ I⁵⁹, а затем его сыну $k\dot{z}y$ ⁶⁰. Однако приписка $ds=f$ в этих случаях изначально отсутствовала. Для $dhw\ddot{t}i-n\dot{h}t(.w)$ ее добавил в граффито № 23 «писец $\dot{c}rryt$, жрец-уэб (богини) Сехмет $\dot{c}h^3-n\dot{h}t(.w)$ »⁶¹, а затем скопировал в граффито № 26 жрец-уэб $hnmw-\dot{h}tp(.w)$ ⁶². При этом писцовых титулов у $hnmw-\dot{h}tp(.w)$ нет вовсе, да и титул «писец $\dot{c}rryt$ » у $\dot{c}h^3-n\dot{h}t(.w)$ не свидетельствует об основательной писцовой подготовке. За первые полторы тысячи лет египетской письменности он встречается только в Хатнубе и лишь у вышеназванного $\dot{c}h^3-n\dot{h}t(.w)$. Похоже, столь необычный титул присваивался ему лишь на время экспедиций в каменоломню или просто выдуман им для пущей важности. Постоянная же должность $\dot{c}h^3-n\dot{h}t(.w)$ – «жрец-уэб (богини) Сехмет» – требовала умений в части ритуала и магических приемов врачевания, но вовсе не «литературной» подготовки. Таким образом, ничто не мешает подозревать наших $\dot{c}h^3-n\dot{h}t(.w)$ и $hnmw-\dot{h}tp(.w)$ в допущении некоторых отступлений от норм письменной речи.

(3) Примером нарушения норм письменной речи является и наш IV, 3. В одном из списков шестидесятого заклания ТС на внешнем гробе князя и надзирателя (у) Обоих престолов $imn-m-\dot{h}^3t$ ⁶³, бог Геб назван его «собственным отцом» ($gb...$

⁵³ Anthes 1928, 52–54, 59–62, Taf. 20, 28.

⁵⁴ Hannig 2006, 2856.

⁵⁵ Anthes 1928, 53, 60; Lichtheim 1992, 29; Shaw 2010, 151, 153.

⁵⁶ Sethe 1908, 89–90, 122, § 160, 213; Перепёлкин 1966, 17, 36.

⁵⁷ Перепёлкин 1966, 32.

⁵⁸ Берлев 1972, 175–178, 194.

⁵⁹ Anthes 1928, 42–43, Taf. 18, Gr. 20.

⁶⁰ Anthes 1928, 54. Taf. 24, Gr. 24.

⁶¹ Anthes 1928, 34, 47, 56–58, Taf. 19, Gr. 15 (8); Taf. 20, Gr. 21; Taf. 26, Gr. 25 (19).

⁶² Anthes 1928, 62–63, Taf. 28, Gr. 27.

⁶³ Известен также по надписи в Хатнубе от 31-го года царствования Сенусерта I, см. Anthes 1928, 76, 78, Taf. 31.

$it=k \underline{ds}=k$)⁶⁴. Применение староегипетского $n(y)-dt$ к лицу вышестоящему было невозможным⁶⁵. Употребление таким образом \underline{ds} -«собственный» показывает, что «юридический» аспект его значения, связанный с «правом собственности», ощущался крайне слабо. Но даже при этом получившееся у переписчика высказывание, видимо, было нарушением речевого этикета: во всех других списках данного заклания \underline{ds} после it отсутствует⁶⁶.

Примечательно, что все три случая употребления \underline{ds} -«собственный» в указаниях на родственные отношения исходят от «писцов» одной и той же «гермопольской» школы.

V. \underline{ds} -«собственный» в произведениях художественной литературы.

В значении «собственный» слово \underline{ds} встречается только в литературных сочинениях, известных по спискам Нового царства и более поздних эпох. Поэтому нельзя быть уверенным в том, что слово присутствовало в их текстах уже в Среднем царстве.

(1) На хранящейся в Бруклинском музее деревянной табличке (№ 37.1394 E) уцелел отрывок «Поучения Джедефхора», где мудрец советует сыну завести поминального жреца, «ибо он полезнее тебе, чем твой собственный сын ($3h \ sw \ n=k \ r \ s^3=k \ \underline{ds}=k$)»⁶⁷. Будь мы уверены, что эти слова стояли в древнем «оригинале» «Поучения», нерешенная задача его датировки сильно бы упростилась: \underline{ds} -«собственный» вряд ли могло появиться в сочинении ранее конца VI династии и в период с конца царствования Сенусерта I до Нового царства (см. ниже). Однако уверенности в том, что бруклинская копия точно передает древний текст, нет. Она создана не ранее XXII династии и даже в процитированной части отличается от других уцелевших списков, где вместо «сына» значится iw^c «наследник» (к сожалению, другие списки начиная с этого места разрушены)⁶⁸. Таким образом, ошибка внутреннего диктанта в бруклинской копии очень вероятна, тем более, что письменность эфипского времени была не чужда похожего употребления \underline{ds} -«собственный»⁶⁹.

(2, 3) С большим доверием можно отнестись к присутствию словосочетания $ib=k \ \underline{ds}=k / ib=i \ \underline{ds}=i$ в созданных при XVIII династии копиях «Поучения Аменемхата I»⁷⁰ и сочинения, условно называемого «Радости рыбалки и птицеводства»⁷¹. Последнее может датироваться и самым концом Среднего царства⁷².

(4) В одной из сказок папируса Весткар царевич Джедефхор открывает Хеопсу, что на свете все еще существуют кудесники: «существует (некто) и при тебе⁷³, в твое собственное время ($m \ h^3w=k \ \underline{ds}=k$)»⁷⁴. Сопряжение \underline{ds} -«собственный» с существительным, обозначающим нечто «бестелесное», для Среднего царства очень необычно. Не исключено, что время- h^3w мыслилось египтянами как неразрывно связанное с «телесной сферой» правящего царя (ср. выше I) или же как некая

⁶⁴ CT I, 248.e: B10C^c.

⁶⁵ См., однако, Bolshakov 1994; 1996.

⁶⁶ CT I, 248.e: B10C^a, B10C^b, B4C; Chassinat 1906, 47.

⁶⁷ Posener 1966, 62–65.

⁶⁸ Posener 1966, 62–63.

⁶⁹ Ср. $niwt=f \ \underline{ds}=f$ «город свой собственный» в стк. 7 Стелы Пианхи (Grimal [1981], pl. V).

⁷⁰ Helck, 1969, 21–22, 87–89.

⁷¹ Caminos 1956, 3, pl. 3, section B.

⁷² См. Parkinson 1997, 294.

⁷³ Букв. «при твоём hm »; о hm см. Берлев 1972, 33–41.

⁷⁴ pWestcar 6, 24; Blackman 1988, 8.

вещающая его «емкость» (ср. II, 9–13)⁷⁵. Вопрос о времени создания сочинения не решен: предлагались датировки от Первого переходного периода до правления XVII династии⁷⁶. Автор считает справедливым мнение О.Д. Берлева о том, что сказки папируса Весткар отражают разговорную речь Фив XX в. до н.э.⁷⁷, но для обоснования этого потребуется специальная работа.

VI. Приведенный перечень случаев употребления *ds* в значении «собственный» включает в себя и дополняет данные аналогичных списков О.Д. Берлева, Р. Ханнига и «*Thesaurus Linguae Aegyptiae*»⁷⁸. Даже если он и не является исчерпывающим, бросается в глаза, что в контекстах, прослеженных выше в наших разделах II–IV, *ds*-«собственный» встречается с конца Старого царства и практически исчезает с конца царствования Сенусерта I⁷⁹. Такая судьба *ds*-«собственный» поразительно напоминает прослеженную О.Д. Берлевым историю существительного *nds* – «маленький человек», «мóлодец». Распространившееся в письменности с началом Первого переходного периода существительное *nds* «характерно именно для этого периода и исчезает тогда, когда эта тяжелая для Египта пора изглаживается из памяти египтян»⁸⁰; практически все «датированные точно источники предшествуют воцарению третьего царя XII династии Аменемхэ II, а все датируемые по формулам, стилю иероглифов и подобному надписи не могут быть датированы скольконибудь значительно позже этой границы»⁸¹.

Отмеченное совпадение позволяет предполагать, что причины появления и исчезновения в письменности *ds*-«собственный» и существительного *nds* были во многом схожи. Распространение последнего О.Д. Берлев объяснил его неразрывной связью со специфической картиной мира и системой ценностей Первого переходного периода. Когда же «страна вышла из бедственного положения» и при Сенусерте I произошла частичная политико-культурная реставрация Старого царства, исчезла сама «почва, на которой зиждилась совокупность представлений о *nds*»⁸². По аналогии с этим появление и исчезновение в письменности *ds*-«собственный» в контекстах наших разделов II–IV тоже допустимо связать с расцветом и упадком специфической фразеологии Первого переходного периода.

В ту смутную пору стало модным подчеркивать, что своим высоким положением и богатством индивид обязан в первую очередь себе самому – собственным усилиям, дарованию и везению. Кроме того, с конца Старого царства стали кичиться заботой о неимущих, проявленной лично и за счет собственного богатства. Несомненно, что употребление *ds* в значении «собственный» сильно облегчало решение подобных риторических задач. С приходом к власти XII династии главной темой жизнеописаний, а равно и художественной литературы, вновь стали заслуги индивида перед государем и выказанные ему последним милости. Естественно, что потребность в слове *ds*-«собственный» должна были при этом сильно уменьшиться.

⁷⁵ О времени-*h3w* см. Ванюкова 2009. Статья Ф. Федера «*Tempus und h3w – Fegriffe für Zeit und mißliche Umstände in Latein und Ägyptische*») осталась недоступной автору.

⁷⁶ Соответствующую литературу см. Lepper 2008, 317–320.

⁷⁷ Четверухин 1987, 81, прим. 1.

⁷⁸ Берлев 1972, 173–175; Hannig 2003, 1515; 2006, 2857.

⁷⁹ За рамками этого наблюдения пока оставим ТС, где подчас можно датировать отдельные копии, но отнюдь не время создания заклинания.

⁸⁰ Берлев 1978, 80.

⁸¹ Берлев 1978, 76. Речь идет о периоде до возрождения слова в позднем Среднем царстве.

⁸² Берлев 1978, 124.

VII. Однако при всем правдоподобии предложенного выше объяснения, оно не может быть исчерпывающим. Как показывают документы из pReisner II (см. II, 8, 12), *ds*-«собственный» могло применяться в контекстах раздела II и за пределами специфической фразеологии Первого переходного периода, например в государственном документообороте. Поэтому объяснить его «выпадение» из письменности после царствования Сенусерта I одними только идеологическими причинами едва ли возможно. В дополнение к ним, видимо, нужно предположить, что под конец данного царствования употребление *ds*-«собственный» в контекстах пунктов II–IV стало считаться противным нормам письменной речи. Причину этого мы, возможно, поймем, взглянув на употребление *ds*-«собственный» с учетом истории египетской письменности.

Несмотря на обильное присутствие местоимения *ds* «сам» в памятниках Старого царства, первые случаи его использования в значении «собственный» засвидетельствованы лишь на исходе этой эпохи. Но даже и тогда *ds*-«собственный» отсутствует в надписях столичных кладбищ. Такое словоупотребление впервые встречается в широком пограничье Среднего и Южного Египта (см. выше I–IV). Похоже, что проникновение *ds*-«собственный» в письменность последовало за расширением производства кладбищенских надписей в провинции и с размыванием там канонов столичной писцовой школы. Мемфисские писцы местоимение *ds* в значении «собственный» обычно не использовали⁸³, и позволительно думать, что для высокообразованных египтян конца Старого царства такое словоупотребление имело привкус некой «низкосортности», особенно в сравнении с принадлежавшим к древнему высокому стилю *n(y)-dt*.

Наибольшее распространение в письменности *ds*-«собственный» получает в тот период, когда с гибелью Мемфисской монархии сошло на нет и влияние ее столичной писцовой школы. В окраинном Фиванском царстве *ds*-«собственный» встречается даже на стеле начальника царской казны (см. выше II, 6), а после воссоединения страны, в 17-й год правления Сенусерта I, – в письменном распоряжении верховного сановника (см. II, 12).

Тем не менее проводимая Сенусертом I политико-культурная реставрация Старого царства включала в себя и возрождение древней столичной писцовой традиции. Эффективным механизмом для этого стала государственная школа, созданная при дворе и, возможно, в крупных городах, о чем известно из знаменитого «Почтения Ахтоя, сына Дуауфа, своему сыну Пиопи». Есть все основания считать, что в ее учебной программе предпочтение – насколько это было возможно в новую эпоху – отдавалось стилистическим традициям столичных писцов Старого царства. Показательно, что два главных «учебных пособия» того времени – книга Кемит и упомянутое «Почтение Ахтоя» – выглядят созданными в северной части Египта⁸⁴. В целом же совокупность письменных памятников XII династии свидетельствует, что в той мере, в какой египтяне «улавливали различия между ранними и более поздними формами своего языка», они «выказывали явное почтение к первым из них»⁸⁵.

⁸³ Отметим отсутствие такого употребления *ds* и в пространных надписях асьютских правителей гераклеопольского времени, хвалившихся образованием, полученным в «школе» при дворце северного царя.

⁸⁴ Posener 1956, 5–6.

⁸⁵ Allen 2009, 267.

Конечно, полный возврат к письменной речи столиц Старого царства был уже невозможен. Скажем, сократившееся в пору смут употребление прилагательного *wr* «великий» в синтаксической функции определения восстанавливалось в «официальном языке» времени Сенусерта I с трудом⁸⁶. И упоминавшееся слово *dt* «собственность» было востребовано Средним царством не столь широко, как при Мемфисской монархии. Удобное употребление *ds* для выражения принадлежности части целому (см. выше I) вошло в речевой обиход уже неистребимо⁸⁷. Но даже при этом словоформы, считавшиеся в столицах Старого царства сомнительными, из школьной программы, по возможности, исключались⁸⁸. Именно данным обстоятельством всего логичнее объяснить исчезновение *ds* в значении «собственный» в отмеченных выше контекстах (II–IV) к концу царствования Сенусерта I⁸⁹. Вообще же, «чистка» активного словаря древнеегипетской письменности при Сенусерте I заслуживает специального исследования.

Литература

1. Берлев О.Д. 1972: Трудовое население Египта эпохи Среднего царства. М.
2. Берлев О.Д. 1978: Общественные отношения в Египте эпохи Среднего царства. Социальный слой «царских *ḥtmw*». М.
3. Берлев О.Д. 1984: Древнейшее описание социальной организации Египта // Проблемы социальных отношений и форм зависимости на древнем Востоке / М.А. Дандамаев (ред). М., 26–34.
4. Большаков А.О. 1996: Новое свидетельство об употреблении категории *dt* при описании родства в Египте Старого царства // ВДИ. 2, 120–122.
5. Большаков А.О. 2001: Человек и его Двойник. Изобразительность и мировоззрение в Египте Старого царства. СПб.
6. Ванюкова Д.В. 2009: Время *h3w* в древнеегипетской культуре: к постановке проблемы // Труды Государственного Эрмитажа. XLV, 40–50.
7. Демидчик А.Е. 1999: Несколько замечаний о «родстве» египтян с божеством // Мероэ. 5. Памяти Г.М. Бауэра / Э.Е. Кормышева, С.Я. Берзина (ред). М., 107–126.
8. Перепёлкин Ю.Я. 1966: Частная собственность в представлении египтян Старого царства. (ПС 16 (79)). М.
9. Перепёлкин Ю.Я. 1988: Хозяйство староегипетских вельмож. М.

⁸⁶ См. Berlev 1969, 64.

⁸⁷ После того, как *ds* было использовано таким образом величайшим классиком египетской литературы в «хрестоматийном» «Поучении Аменемхата I» (см. выше V, 2; Берлев 1984, 27–28) совсем изъять из письменности такое словоупотребление было уже невозможно.

⁸⁸ Хотя и здесь следует помнить, что представление о староегипетском «столичном» лексиконе во времена Сенусерта I уже было сильно искаженным. Ведь ряд сочинений, в действительности созданных *после* Старого царства, считались творениями его мудрецов – «поучения» Птаххотепа, Джедефхора, Кагемни и т.д.

⁸⁹ Практически исчезает из надписей на камне после царствования Сенусерта I известное с гераклеопольского времени существительное *hrw / hryt* «ужас»; ему начинают регулярно предпочитать более древние обозначения страха – *snd*, *nrrw*, и др. На время выпадает из письменности проникшее в нее на юге в пору смут просторечие *n(y)-wn-m3c* «взаправдашний». С правления Сенусерта I и до XIII династии оно применяется лишь в «Сказке о красноречивом промысловике» для усиления сатирического, пародийного характера этого сочинения (см. выше прим. 52). С другой стороны, именно с царствования Сенусерта I внедряется регулярное различие отрицаний *n* и *nn*.

10. Четверухин. А.С. 1987: Два подхода к изучению египетского предложения // История и филология древнего и средневекового Востока / Д.Д. Васильев, С.В. Волков (ред.). М., 64–84.
11. Abdalla A. 1993: Two Monuments of Eleventh Dynasty Date from Dendera in the Cairo Museum // JEA. 79 (1), 248–254, pl. XXIV, I.
12. Allen T.G. 2009: Old and New in The Middle Kingdom // Archaism and Innovation. Studies in the Culture of Middle Kingdom Egypt / D.P. Silverman, W.K. Simpson, J. Wegner (eds.). New Heaven–Philadelphia, 263–276.
13. Anthes R. 1928: Die Felseninschriften von Hatnub nach den Aufnahmen G. Möllers. Lpz.
14. Barguet P. 1986: Les textes des sarcophages égyptiens du Moyen Empire. Introduction et traduction. P.
15. Berlev O.D. 1969: Rez.: Simpson W.K., Papyrus Reisner II: Accounts of the Dockyard Workshop at This in the Reign of Sesostris I. Boston, 1965 // BiOr. XXVI, 61–64.
16. Blackman A.M. 1931: The Stela of Thethi, Brit. Mus. no. 614 // JEA. 17, 55–61, pl. VIII.
17. Blackman A.M. 1935: The Stela of Nebpusenwosret: British Museum no. 101 // JEA. 21, 1–9, pl. I.
18. Blackman A.M. 1988: The Story of King Kheops and the Magicians. Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033). L.
19. Bolshakov A.O. 1994: *mw.t.f.n.t d.t.f* – His Own Mother // GM. 141, 39–42.
20. Breasted J.H. 1906: Ancient Records of Egypt: Historical Documents from the Earliest Times to the Persian Conquest. Vol. 1. Chicago.
21. Brovarski E.J. 2010: The Hare and Orix Nomes in the First Intermediate Period // Egyptian Culture and Society. Studies in Honour of N. Kanawati / A. Woods, A. McFarlane, S. Binder (eds.). Cairo, 60–68.
22. Caminos R. 1956: Literary Fragments in the Hieratic Script. L.
23. Chassinat É. 1906: Fouilles de Qattah. Le Caire.
24. Clère J.J., Vandier J. 1948: Textes de la première période intermédiaire et de la XI^{ème} dynastie. Brusel.
25. Couyat J., Montet P. 1913: Les inscriptions hiéroglyphiques et hiératiques du Ouâdi Hammâmât. Le Caire.
26. Daressy M.G. 1915: Stèle de l’Ancien Empire maintenant détruite // Annales du Service des antiquités de l’Égypte. 15, 207–208.
27. Davies N. de G. 1902: The Rock Tombs of Deir el Gebrawi. Pt I. L.
28. Davies N. de G. 1920: The Tomb of Antefoker, Wizier of Sesostris I, and of his Wife, Senet (No. 60). L.
29. Edel E. 1955–[1964]: Altägyptische Grammatik. Bd I–II. Roma.
30. Farout D. 1994: La carrière du [ouhemou] Ameny et l’organisation des expéditions au Ouadi Hammamat au Moyen Empire // Bulletin de l’Institut Français d’Archéologie Orientale. 94, 143–172.
31. Faulkner R.O. 1977: The Ancient Egyptian Coffin Texts. Vol. II. Warminster.
32. Fischer H.G. 1961: Notes on the Mo’alla Inscriptions and Some Contemporaneous Texts // Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. LVII, 59–77.
33. Fischer H.G. 1964: Inscriptions from the Coptite Nome. Dynasties VI–XI. Roma.
34. Fischer H.G. 2006: Marginalia IV // GM. 210, 28–33.
35. Franke D. 2006: Fürsorge und Patronat in der Ersten Zwischenzeit und im Mittelren Reich // SAK. 34, 159–185, Taf. 4.
36. Franke D. 2007: The Good Shepherd Antef (Stela BM EA 1628) // JEA. 93, 145–174.
37. Griffith F.Ll. 1889: The Inscriptions of Siût and Dêr Rîfeh. L.
38. Grimal N.C. [1981]: La stèle triomphale de Pi(‘ankh)y au Musée du Caire. JE 48862 et 47086–47089 [Le Caire].
39. Hannig R. 2003: Ägyptisches Wörterbuch I. Altes Reich und Erste Zwischenzeit. Mainz am Rhein.
40. Hannig R. 2006: Ägyptisches Wörterbuch II. Mittleres Reichs und Zweite Zwischenzeit. Mainz am Rhein.
41. Helck W. 1969: Der Text der «Lehre Amenemhets I. für seinen Sohn». Wiesbaden.
42. Kanawati N. 1995: The Tombs of el-Hagarsa. Vol. III. Sydney.
43. Kanawati N. 2007: Deir el-Gebrawi. Vol. II. Oxf.
44. Lepper V.M. 2008: Untersuchungen zum pWestcar. Eine philologische und Literaturwissenschaftliche (Neu-)Analyse. Wiesbaden.
45. Lichtheim M. 1992: Maat in Egyptian Autobiographies and Related Studies. Freiburg (Schweiz) – Göttingen.
46. Moreno García J.C. 2000: Acquisition de serfs durant la Première Période Intermédiaire: une étude d’histoire sociale dans l’Égypte du III^e millénaire // RdÉ. 51, 123–139.

47. *Morenz L.D.* 1998: Besondere Zeichen aus der späten XI. Dynastie; zu den Inschriften des Antef, Sohn der Myt // SAK. 25, 237–249.
48. *Musacchio T.* 2006: An Epigraphic Reanalysis of Two Stelae from the First Intermediate Period Dendera in the Cairo Museum // *Antiguo Oriente*. 4, 69–88, fig. 1–2.
49. *Newberry P.E.* 1893: Beni Hasan. Pt 1–2. L.
50. *Nyord R.* 2008: Breathing Flesh. Conceptions of the Body in the Ancient Egyptian Coffin Texts. Copenhagen.
51. *Parkinson R.B.* 1997: The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940–1640 BC. Oxf.
52. *Petrie W.M.F.* 1900: Denderah: 1898. L.
53. *Posener G.* 1956: Littérature et politique dans l’Égypte de la XII^e dynastie. P.
54. *Posener G.* 1966: Quatre tablettes scholaires de Basse Époque // RdÉ. 18, 45–65.
55. *Postel L.* 2004: Protocole des souverains égyptiens et dogme monarchique au début du Moyen Empire. Turnhout.
56. *Ranke H.* 1950: The Egyptian Collections of the University Museum (Philadelphia) // *University Museum Bulletin*. XV.
57. *Russo B.* 2007: Some Notes on the Funerary Cult in the Early Middle Kingdom: Stela BM EA 1164 // JEA. 93, 195–210.
58. *Säve-Söderbergh T.* 1944: The Old Kingdom Cemetery at Hamra Dom (El-Qasr wa es-Saiyad). Stockholm, pl. 46–47.
59. *Sethe K.* 1908: Die altägyptischen Pyramidentexte. Bd 1. Lpz.
60. *Sethe K.* 1927: Erläuterungen zu den Aegyptischen Lesestücken. Lpz.
61. *Sethe K.* 1928: Aegyptische Lesestücke: Texte des Mittleren Reiches. 2. verbs. Aufl. Lpz.
62. *Simpson W.K.* 1965: Papyrus Reisner II: Accounts of the Dockyard Workshop at This in the Reign of Sesostris I. Boston.
63. *Shaw I.* 2010: Hatnub: Quarrying Travertine in Ancient Egypt. [Cairo].
64. *Smith S.* 1938: An Egyptian Stele and Other Antiquities // *The British Museum Quarterly*. 12, 138, pl. XLV.
65. *Vandier J.* 1950: Mo‘alla. La tombe d’Ankhtify et la tombe de Sébekhotep. Le Caire.
66. *Willems H.O.* 1985: The Nomarchs of the Hare Nome and Early Middle Kingdom History // *Jaarbericht van het Vooraziatisch-Egyptisch Gezelschap Ex Oriente Lux*. 28 (1983–1984), 80–102.

ON THE EGYPTIAN PRONOUN *ds* WITH THE MEANING «OWN»

A.E. Demidchik

Since the end of the Old Kingdom, the Egyptian pronoun *ds* «self» was at times used with the meaning «own». Covering the First Intermediate Period and the Middle Kingdom, the article surveys the occurrences of *ds* «own» designating: (1) a part belonging to the whole; (2) things, possessions being in one’s property; (3) a person’s being in someone’s direct submission, at someone’s disposal, etc. Usage 1 seems to have been always considered as quite appropriate. Usage 3, on the contrary, looked clumsy and was infrequent: as applied to social relations, the ancient term *n(y)-dt* was more convenient. Of special interest is the discontinuance of usages 2 и 3 from Senwosret I’s reign through the end of the XII dynasty, which strikingly resembles the contemporaneous disappearance of the noun *nds* «little man». The ideological restoration of the Old Kingdom under Senwosret I included the revival and instillation of the ancient Memphite scribal tradition. Therefore some of the words and word usages alien to the latter were to be avoided in writing.

Keywords: pronoun *Ds*, Egyptian language, First Intermediate Period, Middle Kingdom, Senwosret I.